

**319 Holzheizkessel mit Qualitätssiegel /
Chaudières à bois avec label de qualité /
Riscaldamenti a legna con label di qualità**
Stand / Etat / Stato 17.06.2010



Inhaltsverzeichnis / Table des matières / Indice

QUALITÄTSSIEGEL / LABEL DE QUALITÉ / LABEL DI QUALITÀ	2
VORGEHENSEMPFEHLUNGEN FÜR DIE BENÜTZER DIESER LISTE	2
CONSEILS POUR LES UTILISATEURS DE CETTE LISTE	2
RACCOMANDAZIONI PER GLI UTILIZZATORI DI QUESTA LISTA	2
STÜCKHOLZKESSEL / <i>CHAUDIÈRES À BÛCHES</i> / RISCALDAMENTI A PEZZI DI LEGNA	3
HOLZSCHNITZELKESSEL (OHNE SPEICHER) / <i>CHAUDIÈRES À BOIS DÉCHIQUETÉ (SANS ACCUMULATEUR)</i> / RISCALDAMENTI A TRUCIOLI DI LEGNA (SENZA ACCUMULATORE).....	7
PELLETFEUERUNGEN (OHNE SPEICHER) / <i>CHAUDIÈRES A GRANULES DE BOIS (SANS ACCUMULATEUR)</i> / RISCALDAMENTI A PELLETS (SENZA ACCUMULATORE)	9
BEZEICHNUNGEN HEIZKESSEL / DÉFINITIONS CHAUDIÈRES / DEFINIZIONI RISCALDAMENTI.....	9



QUALITÄTSSIEGEL / LABEL DE QUALITÉ / LABEL DI QUALITÀ

Etliche nach den strengen Richtlinien des Qualitätssiegels von Holzenergie Schweiz erfolgreich geprüften **Kessel, Cheminées und Cheminéeöfen** sind auf dem Markt. Basis der Prüfung ist die höchste Qualitätsstufe der europäischen Normen für feste Brennstoffe. Geprüft wird unter sehr strengen Bedingungen, hohen lufthygienischen, energetischen und sicherheitstechnischen Anforderungen.

Diese Heizgeräte dürfen als innovative Spitzenprodukte bezeichnet werden.

Die erfolgreich geprüften Geräte erhalten von Holzenergie Schweiz und von Energie Schweiz ein Zertifikat sowie ein Qualitätssiegel. Die entsprechenden Bewertungsberichte mit den detaillierten Prüfergebnissen können bei den Herstellern oder Holzenergie Schweiz eingesehen werden.

VORGEHENSEMPFEHLUNGEN FÜR DIE BENÜTZER DIESER LISTE

- Wählen Sie zwei oder drei auf der Liste eingetragene Betriebe aus, mit Vorteil solche in Ihrer Nähe.
 - Verlangen Sie Referenzlisten ausgeführter Objekte in Ihrer Nähe.
 - Verlangen Sie unverbindliche Offerten, die Sie in Ruhe und gründlich vergleichen können. Achten Sie auf die Preis-Leistungsverhältnisse der einzelnen Offerten.
 - Schauen Sie sich nach Möglichkeiten einige in Betrieb stehende Anlagen an, und sprechen Sie mit deren Betreibern über Betriebserfahrungen.
-

Ces installations de chauffage sont des produits ayant bénéficiés des dernières innovations technologiques!

Beaucoup de **chaudières, poêles et cheminées à bois** testées selon les directives du label de qualité d'Energie-bois Suisse sont sur le marché. Les homologations ont été faites selon des conditions très sévères, de hautes exigences de protection de l'air, de technique énergétique et de sécurité.

Les installations de chauffages homologués avec succès obtiennent d'Energie-bois Suisse et d'SuisseEnergie un certificat ainsi qu'un label de qualité. Les rapports d'homologation comprenant les résultats détaillés peuvent être consultés chez les fabricants ou auprès Energie-bois Suisse.

CONSEILS POUR LES UTILISATEURS DE CETTE LISTE

- Choisissez deux ou trois adresses de la liste, de préférence dans votre région.
 - Demandez aux entreprises choisies la liste des références des installations réalisées dans la plus proche région.
 - Faites-vous établir des offres sans engagement que vous pourrez étudier et comparer en toute tranquillité. Examinez attentivement l'étendue des prestations et les fournitures de chaque offre avant de faire des comparaisons.
 - Prenez le temps de visiter quelques réalisations en service et de discuter avec les propriétaires ou responsables de chaufferies.
 - N'oubliez jamais : les mauvaises questions sont celles qui n'ont pas été posées !
-

Questi sistemi di riscaldamento sono prodotti che integrano le ultime innovazioni tecnologiche!

Parecchi **Riscaldamenti, stufe e camini a legna** testati secondo le direttive del label di qualità d'Energia legno Svizzera sono sul mercato. Le omologazioni sono eseguite secondo condizioni particolarmente severe per quanto riguarda le esigenze di protezione dell'aria, di tecnica energetica e di sicurezza di funzionamento

I riscaldamenti a legna testati con successo ottengono da Energia legno Svizzera e da SvizzeraEnergia un certificato e un label di qualità. I rapporti dettagliati sull'omologazione possono essere consultati presso il fabbricante/importatore o presso Energia legno Svizzera.

RACCOMANDAZIONI PER GLI UTILIZZATORI DI QUESTA LISTA

- Consulti il capitolo relativo alla tipologia di impianto da lei desiderata.
 - Scelga due o tre indirizzi della lista: se nessuno è nella sua regione chiedi l'indirizzo del rappresentante locale.
 - Chiedi alle ditte scelte (o ai rappresentanti regionali) delle referenze d'installazioni realizzate nella sua regione.
 - Richiedi delle offerte non impegnative, per poterle comparare con calma. Presti attenzione alle prestazioni e le forniture d'ogni offerta, prima di compararle.
 - Si prenda il tempo di visitare qualche installazione realizzata e di discutere con il proprietario o il responsabile dell'impianto.
 - Non dimentichi: soltanto una domanda non posta è una domanda sbagliata.
-

Hersteller/Importeur Fabriquant/Importateur Fabricante/Importatore	No.	Geprüfte Typen / Nennwärmeleistung Types Homologués / puissance chaleur nom. Modello omologato / potenza termica nom.	Speicher/accum.. oder/ou/o Text/texte/testo	
STÜCKHOLZKESSEL / CHAUDIÈRES À BÛCHES / RISCALDAMENTI A PEZZI DI LEGNA				
ACHTUNG: Die angegebenen minimalen Speichervolumen gelten nur unter der Annahme, dass die Nennwärmeleistung des Kessels der Heizlast (Wärmeleistungsbedarf) des Gebäudes entspricht. In der Regel ist die Nennwärmeleistung des Kessels grösser als die Heizlast des Gebäudes und damit ergeben sich höhere Speichervolumen.				
ATTENTION: Les volumes minimaux des accumulateurs ne sont valables que si la puissance nominale de la chaudière correspond à la puissance requise (besoin de chaleur) du bâtiment. En règle générale la puissance nominale de la chaudière est supérieure à la puissance requise ce qui résulte en volumes des accumulateurs plus élevés.				
ATTENZIONE: Il volume minimo dell'accumulatore è valevole soltanto se la potenza nominale della caldaia corrisponde alla potenza termica richiesta (fabbisogno dell'edificio). In generale la potenza nominale della caldaia è superiore alla potenza termica richiesta, il che richiede dei volumi degli accumulatori più elevati.				
Buderus Heiztechnik AG Netzbodenstrasse 36 4133 Pratteln Tel. 061 816 10 10 Fax 061 816 10 60 www.buderus.ch info@buderus.ch	0024/1	Logano SF 291 15	14.8 kW	670 l
	0024/1	Logano SF 291 18	18.0 kW	670 l
	0024/1	Logano SF 291 23	23.0 kW	670 l
	0024/2	Buderus SFV 20	20.0 kW	1140 l
	0024/2	Buderus SFV 30	30.1 kW	930 l
	0024/2	Buderus SFV 40	40.0 kW	900 l
	0024/2	Buderus SFV 50	50.0 kW	900 l
	0024/2	Buderus SFV 60	60.9 kW	900 l
CTC Giersch AG Bahnhofstrasse 60 Herr Albert Amrein 8112 Otelfingen Tel. 0848 838 838 Fax. 0848 837 837 www.ctc-giersch.ch info@ctc-giersch.ch	0059/1	CTC TurboTec 20	20.8 kW	1360 l
	0059/1	CTC TurboTec 25	25.0 kW	1500 l
	0059/1	CTC TurboTec 30	30.0 kW	1500 l
	0059/1	CTC TurboTec 40	40.2 kW	1820 l
	0059/1	CTC TurboTec 50	50.0 kW	1820 l
	0059/1	CTC TurboTec 60	60.0 kW	1820 l
	0059/1	CTC TurboTec 60l	60.0 kW	1820 l
	0059/1	CTC TurboTec 70	65.3 kW	2630 l
Domotec AG Lindengutstrasse 16 4663 Aarburg Tel. 062 787 87 87 Fax. 0800 805 815 www.domotec.ch info@domotec.ch	0056/1	Domotec Biomat HVK-40	36.1 kW	1327 l
	0056/4	Domotec Biomat Kombi-V30	41.2 kW	1795 l
Energie Service Sàrl Anken Jurg Systèmes de chauffages au bois automatique 1464 Chêne-Pâquier Tel.. 024 430 16 16 Fax 024 430 19 43 www.energie-service.ch jurg-anken@energie-service.ch	0046/3	KWB SHV 20	20.0 kW	1490 l
	0046/3	KWB SHV 30	30.1 kW	1110 l
	0046/3	KWB SHV 40	40.0 kW	2260 l
	0046/3	KWB SHV 50	53.0 kW	1890 l

Hersteller/Importeur Fabricant/Importateur Fabricante/Importatore	No.	Geprüfte Typen / Nennwärmeleistung Types Homologués / puissance chaleur nom. Modello omologato / potenza termica nom.	Speicher/accum.. oder/ou/o Text/texte/testo	
Fröling Werksvertretung Schweiz Ruedi Mathys Talbodenstrasse 56 CH-3098 Schliern Tel.. 079 478 46 88 Fax 031 971 83 50 www.froeling.com info@froeling.com	0050/4	Fröling S4 Turbo 15	15.5 kW	1269 l
	0050/4	Fröling S4 Turbo 22	24.7 kW	1174 l
	0050/4	Fröling S4 Turbo 28	28.0 kW	1174 l
	0050/4	Fröling S4 Turbo 34	34.0 kW	1631 l
	0050/4	Fröling S4 Turbo 40	41.3 kW	1631 l
	0050/4	Fröling S4 Turbo 50	50.0 kW	1631 l
	0050/4	Fröling S4 Turbo 60	57.3 kW	2420 l
	0050/6	Fröling S3 Turbo 18	19.1 kW	1404 l
	0050/6	Fröling S3 Turbo 28	23.4 kW	1474 l
	0050/6	Fröling S3 Turbo 36	43.2 kW	1835 l
	0050/6	Fröling S3 Turbo 45	43.2 kW	1835 l
	Gschwind Heiztechnik AG Industrieweg 3 4653 Obergösgen Tel. 062 295 00 65 Fax 062 295 00 61 www.gschwind.ch info@gschwind.ch	0012/4	ETA SH 20	20.0 kW
0012/4		ETA SH 30	27.9 kW	810 l
0012/4		ETA SH 40	40.0 kW	730 l
0012/4		ETA SH 50	50.0 kW	730 l
0012/4		ETA SH 60	60.5 kW	730 l
HEIM AG Frauenfelderstrasse 35 9545 Wängi Tel. 052 378 24 22 Fax 052 378 21 29 www.heim-ag.ch info@heim-ag.ch		0037/1	TURBO STAR TS 20	20.0 kW
	0037/1	TURBO STAR TS 25	25.0 kW	2010 l
	0037/1	TURBO STAR TS 30	28.7 kW	2010 l
	Heizmann AG Gewerbering 6105 Schachen Tel. 041 499 61 61 Fax 041 499 61 62 www.heizmann.ch mail@heizmann.ch	0001/1	HS 25-P.LC	35.0 kW
0001/1		HS 30-P.LC	35.0 kW	2041 l
0001/1		HS 35-P.LC	37.2 kW	2041 l
0001/1		HS 40-P.LC	43.0 kW	1862 l
0001/1		HS 45-P.LC - Spalte/bûches 1 m	45.0 kW	3336 l
0001/1		HS 50-P.LC - Spalte/bûches 1 m	55.0 kW	3336 l
0001/1		HS 55-P.LC - Spalte/bûches 1 m	62.0 kW	3336 l
0001/1		HS 60-P.LC - Spalte/bûches 1 m	60.0 kW	6571 l
0001/1		HS 70-P.LC - Spalte/bûches 1 m	72.6 kW	6571 l
0001/1		HS-90-P.LC - Spalte/bûches 1 m	95.0 kW	6571 l
0001/1		HS-100-P.LC - Spalte/bûches 1 m	124.0 kW	7447 l
0001/1		HS-110-P.LC - Spalte/bûches 1 m	120.0 kW	10038 l
Herz Armaturen GmbH Richard-Strauss-Strasse 22 A-1230 Wien Tel. +43(0)33 33 2411 0 Fax +43(0)33 33 2411 73 www.herz-armaturen.com office@herz-feuerungen.com		0054/1	Herz firestar 25	25.1 kW
	0054/1	Herz firestar 35	35.1 kW	1845 l
	0054/1	Herz firestar 50	50.0 kW	2705 l
	0054/2	Herz minifire	18.8 kW	940 l
	0054/4	Herz firestar De Luxe 15	16.5 kW	1245 l
	0054/4	Herz firestar De Luxe 19	18.9 kW	1524 l
	0054/4	Herz firestar De Luxe 20	21.5 kW	1560 l
	0054/4	Herz firestar De Luxe 30	30.5 kW	1750 l
	0054/4	Herz firestar De Luxe 40	40.1 kW	2150 l
	Hoval Herzog AG Postfach 8706 8706 Feldmeilen Tel. 044 925 61 11 Fax 044 923 11 39 www.hoval.com info@hoval.com	0022/3	HOVAL AgroLyt 20	20.5 kW
0022/3		HOVAL AgroLyt 25	25.0 kW	1360 l
0022/3		HOVAL AgroLyt 35	33.5 kW	1620 l
0022/3		HOVAL AgroLyt 45	45.0 kW	2290 l
0022/3		HOVAL AgroLyt 50	50.7 kW	2290 l
0022/4		HOVAL Agrolino 14 Standard/Lambda	14.9 kW	545 l
0022/4		HOVAL Agrolino 18 Standard/Lambda	18.0 kW	910 l
0022/4		HOVAL Agrolino 24 Standard/Lambda	22.8 kW	910 l

Hersteller/Importeur Fabricant/Importateur Fabricante/Importatore	No.	Geprüfte Typen / Nennwärmeleistung Types Homologués / puissance chaleur nom. Modello omologato / potenza termica nom.	Speicher/accum.. oder/ou/o Text/texte/testo		
Iseli Umwelt & Heiztechnik AG Kreuzmatt 8 6242 Wauwil Tel. 041 984 22 33 Fax 041 984 22 30 www.iseli-ag.ch info@iseli-ag.ch	0019/2	SOLARFOCUS therminator 27	26.3 kW	1160 l	
	0019/2	SOLARFOCUS therminator 36	35.9 kW	1960 l	
	0019/2	SOLARFOCUS therminator 49	49.0 kW	3085 l	
	0019/2	SOLARFOCUS therminator 60	56.5 kW	3085 l	
Jenni Energietechnik AG Lochbachstrasse 22, Postfach 3414 Oberburg bei Burgdorf Tel. 034 422 97 77 Fax 034 422 97 27 www.jenni.ch info@jenni.ch	0047/3	KWB SHV 20	20.0 kW	1490 l	
	0047/3	KWB SHV 30	30.1 kW	1110 l	
	0047/3	KWB SHV 40	40.0 kW	2260 l	
	0047/3	KWB SHV 50	53.0 kW	1890 l	
Köb Wärmetechnik AG Fährenstrasse 4 Postfach 305 9430 St. Margrethen Tel. 084 887 08 10 Fax 084 887 08 11 www.koeb-schaefer.com office@koeb-schaefer.com	0002/6	Pyromat ECO 35	43.1 kW	1675 l	
	0002/6	Pyromat ECO 45	50.0 kW	1675 l	
	0002/6	Pyromat ECO 55	60.0 kW	2375 l	
	0002/6	Pyromat ECO 65	78.0 kW	2375 l	
	0002/6	Pyromat ECO 75	80.0 kW	2610 l	
	0002/6	Pyromat ECO 85	92.0 kW	2610 l	
	0002/6	Pyromat ECO 61 - Spälte/bûches 1 m	85.6 kW	3415 l	
	0002/6	Pyromat ECO 81 - Spälte/bûches 1 m	100.0 kW	3415 l	
	0002/6	Pyromat ECO 101 - Spälte/bûches 1 m	120.0 kW	4715 l	
	0002/6	Pyromat ECO 151 - Spälte/bûches 1 m	166.3 kW	4715 l	
	0002/8	Pyromat DYN 45	52.3 kW	1980 l	
	0002/8	Pyromat DYN 65	65.0 kW	1980 l	
	0002/8	Pyromat DYN 85	100.8 kW	2330 l	
KWB Kraft und Wärme aus Biomasse GmbH Industriestrasse 235 A-8321 St. Margrethen/Raab Tel. +43 3115 6116 639 Fax +43 3115 6116 305 www.kwb.at stefan.ambros@kwb.at	0026/3	KWB SHV 20	20.0 kW	1490 l	
	0026/3	KWB SHV 30	30.1 kW	1110 l	
	0026/3	KWB SHV 40	40.0 kW	2260 l	
	0026/3	KWB SHV 50	53.0 kW	1890 l	
Liebi LNC AG Burgholz 3753 Oey-Diemtigen Tel. 033 681 27 81 Fax 033 681 27 85 www.liebilnc.ch mail@liebilnc.ch	0003/1	Aspiro TL 35	35.1 kW	1340 l	
	0003/1	Aspiro TLH 35	35.0 kW	1340 l	
	0003/1	Aspiro TLC 35	35.0 kW	1340 l	
	0003/1	Aspiro TLHC 35	35.0 kW	1340 l	
	0003/1	Aspiro TLH 65 - Spälte/bûches 1 m	63.7 kW	4560 l	
	0003/1	Aspiro TLHC 65 - Spälte/bûches 1 m	65.0 kW	4560 l	
Lopper Kesselbau AG Beckenriederstr. 5 6374 Buochs Tel. 041 620 11 12 Fax 041 620 10 78 www.lopper.ch lopper@siwssonline.ch	0020/2	Lopper Dragon 25	26.3 kW	1250 l	
	0020/1	Lopper Drummer 25	25.4 kW	1210 l	
	0020/1	Lopper Drummer 35	38.8 kW	1390 l	
	0020/1	Lopper Drummer 40 - Spälte/bûches 1 m	45.0 kW	2340 l	
	0020/1	Lopper Drummer 45	49.0 kW	2060 l	
	0020/1	Lopper Drummer 50 - Spälte/bûches 1 m	53.5 kW	3090 l	
	0020/1	Lopper Drummer 65	60.0 kW	2620 l	
	0020/1	Lopper Drummer 70 - Spälte/bûches 1 m	69.0 kW	3390 l	
	0020/1	Lopper Drummer 90 - Spälte/bûches 1 m	91.6 kW	3850 l	
	0020/1	Lopper Drummer 120 Spälte/bûches 1 m	120.0 kW	5390 l	
	0020/1	Lopper Drummer 180 Spälte/bûches 1 m	166.9 kW	11390 l	

Hersteller/Importeur Fabricant/Importateur Fabricante/Importatore	No.	Geprüfte Typen / Nennwärmeleistung Types Homologués / puissance chaleur nom. Modello omologato / potenza termica nom.	Speicher/accum.. oder/ou/o Text/texte/testo
Läuchli.H AG Salzmattstrasse 1 5507 Mellingen Tel. 056 491 10 56 Fax. 056 491 37 00 www.laeuchliag.ch	0055/1	Künzel 15 HV/HV-S 15.0 kW	567 l
	0055/1	Künzel 17 HV/HV-S 18.0 kW	567 l
	0055/1	Künzel 24 HV/HV-S 24.0 kW	567 l
	0055/1	Künzel 30 HV/HV-S 33.9 kW	854 l
	0055/1	Künzel 40 HV/HV-S 40.0 kW	854 l
	0055/1	Künzel 50 HV/HV-S 50.0 kW	854 l
	0055/1	Künzel BT 2030 33.9 kW	1139 l
	0055/1	Künzel BT 2050 51.5 kW	2055 l
Lorenz Wärmetechnik AG Heizen mit Holz Lauenenstrasse 51-53 CH-3855 Brienz Tel: 033 952 12 25 Fax: 033 952 12 29 www.lorenzwaerme.ch info@lorenzwaerme.ch	0009/2	Eder Biovent SLL 20 21.6 kW	1090 l
	0009/2	Eder Biovent SLL 34 33.6 kW	1695 l
	0009/2	Eder Biovent SLC 34 34.0 kW	1695 l
	0009/2	Eder Biovent SLL 48 48.1 kW	2120 l
	0009/2	Eder Biovent SLC 48 48.0 kW	2120 l
Rieben Heizanlagen AG Generalvertretung L+S Lenkstr.12 3775 Lenk Tel. 033 736 30 72 Fax 033 736 30 71 www.heizen-mit-holz.ch info@heizen-mit-holz.ch	0044/6	Eder Biovent SLC 34 32.1 kW	1695 l
	0044/6	Eder Biovent SLC 48 46.6 kW	2120 l
	0044/7	Eder Biovent C15 16.1 kW	1250 l
	0044/7	Eder Biovent C22 21.9 kW	1800 l
Schenk Ofenfabrik AG Schänischachen 809 3550 Langnau i.E. Tel. 034 402 32 62 Fax 034 402 41 55 www.ofenschenk.ch info@ofenschenk.ch	0018/1	Schenk KCU 30 und KCU 30 F 35.4 kW	1360 l
	0018/1	Schenk KCU 35 und KCU 35 F 38.0 kW	1360 l
	0018/1	Schenk KCU 40 und KCU 40 F 42.0 kW	1965 l
	0018/1	Schenk KCU 50 und KCU 50 F 52.0 kW	1965 l
	0018/1	Schenk KCU 50.1 52.0 kW	2950 l
	0018/1	Schenk KCU 60.1 61.4 kW	4210 l
Schmid AG Holzfeuerungen Hörnlistrasse 12 Postfach 42 8360 Eschlikon Tel. 071 973 73 73 Fax 071 973 73 70 www.holzfeuerung.ch www.pelletfeuerung.ch info@holzfeuerung.ch	0005/3	Zyklotronic 20 20.0 kW	2010 l
	0005/3	Zyklotronic 30 28.7 kW	2010 l
	0005/10	Novatronic 35.0/35 34.4 kW	2280 l
	0005/10	Novatronic 35.0/40 40.0 kW	2280 l
	0005/10	Novatronic 55.0/45 45.0 kW	2430 l
	0005/10	Novatronic 55.0/55 53.0 kW	2430 l
	0005/10	Novatronic 80.0/60 61.9 kW	3720 l
	0005/10	Novatronic 80.0/80 78.9 kW	3700 l
Sigmatic AG Infanteriestrasse 2 6210 Sursee Tel. 041 925 11 22 Fax 041 925 11 21 www.sigmatic.ch info@sigmatic.ch	0007/4	HDG TURBOTEC 60-L 49.9 kW	3670 l
	0007/1	SOLO INNOVA 30 36.2 kW	1730 l
	0007/1	SOLO INNOVA 50 49.1 kW	2430 l
	0007/8	EURO-HDG Bavaria 30 28.6 kW	1770 l
	0007/8	EURO-HDG Bavaria 40 40.0 kW	1770 l
	0007/8	EURO-HDG Bavaria 50 51.2 kW	1600 l
	0007/10	HDG Navora 30.9 kW	2460 l
	SHT Heiztechnik GmbH Rechtes Salzachufer 40 A-5101 Salzburg Tel. +43 (0) 662 450 444-0 Fax. +43 (0) 662 450 444-5 www.sht.at info@sht.at	0058/1	SHT Thermodual TDA 15 15.0 kW
0058/1		SHT Thermodual TDA 25 33.8 kW	1870 l
0058/1		SHT Thermodual TDA 30 35.7 kW	1950 l
0058/1		SHT Thermodual TDA 40 42.5 kW	2100 l

Hersteller/Importeur Fabricant/Importateur Fabricante/Importatore	No.	Geprüfte Typen / Nennwärmeleistung Types Homologués / puissance chaleur nom. Modello omologato / potenza termica nom.	Speicher/accum.. oder/ou/o Text/texte/testo
Spiess AG Länggstrasse 15 8308 Illnau Tel. 052 355 22 77 Fax 052 346 24 60 www.spiessag.ch info@spiessag.ch	0023/1	Spiess firestar 25 25.1 kW	1500 l
	0023/1	Spiess firestar 35 35.1 kW	1845 l
	0023/1	Spiess firestar 50 50.0 kW	2705 l
	0023/2	Spiess minifire 18.8 kW	940 l
TIBA AG Hauptstr. 147 4416 Bubendorf Tel. 061 935 17 10 Fax 061 935 11 61 www.tiba.ch verkauf@tiba.ch	0004/4	TIBA Guntamatic BMK 20 21.1 kW	1500 l
	0004/4	TIBA Guntamatic BMK 30 31.8 kW	1465 l
	0004/4	TIBA Guntamatic BMK 40 40.7 kW	1495 l
	0004/4	TIBA Guntamatic BMK 50 46.9 kW	1165 l
Walter Meier (Klima Schweiz) AG Bahnstrasse 24 8603 Schwerzenbach Tel. 044 806 41 41 Fax 021 806 41 00 www.waltermeier.com ch.klima@waltermeier.com	0049/1	Oertli-Holzvergaserkessel minifire 18.8 kW	940 l
	0049/2	Oertli-Holzvergaserkessel firestar 25 25.1 kW	1560 l
	0049/3	Oertli-Holzvergaserkessel firestar 30 28.5 kW	1620 l
	0049/2	Oertli-Holzvergaserkessel firestar 35 35.1 kW	1750 l
	0049/2	Oertli-Holzvergaserkessel firestar 50 51.5 kW	1845 l
	0049/3	Oertli-Holzvergaserkessel firestar 20 21.5 kW	2705 l
	0049/4	Oertli-Holzvergaserkessel firestar De Luxe 16.5 kW	1245 l
	0049/4	Oertli-Holzvergaserkessel firestar De Luxe 18.9 kW	1524 l
	0049/4	Oertli-Holzvergaserkessel firestar De Luxe 21.5 kW	1560 l
	0049/4	Oertli-Holzvergaserkessel firestar De Luxe 28.2 kW	1750 l
0049/4	Oertli-Holzvergaserkessel firestar De Luxe 40.1 kW	2150 l	
Viessmann (Schweiz) AG Härdlistrasse 11 8957 Spreitenbach Tel. 056 418 67 11 Fax 056 401 13 91 www.viessmann.at	0042/2	Vitolog 200 VL 2 26 kW 26.0 kW	920 l
	0042/2	Vitolog 200 VL 2 40 kW 42.3 kW	2400 l
Windhager Zentralheizung Schweiz AG Industriestrasse 13 6203 Sempach-Station Tel. 041 469 46 90 Fax 041 469 46 99 www.windhager.com info@windhager-ag.ch	0021/4	SilvaWIN Klassik 170T 18.0 kW	585 l
	0021/4	SilvaWIN Klassik 240T 25.9 kW	640 l
	0021/5	LogWIN Premium LWP 180 19.5 kW	1500 l
		LogWIN Premium LWP 250 19.5 kW	1500 l
		LogWIN Premium LWP 300 33.8 kW	730 l
		LogWIN Premium LWP 360 49.7 kW	1085 l
		LogWIN Premium LWP 500 49.7 kW	1085 l
HOLZSCHNITZELKESSEL (OHNE SPEICHER) / CHAUDIÈRES À BOIS DÉCHIQUETÉ (SANS ACCUMULATEUR) / RISCALDAMENTI A TRUCIOLI DI LEGNA (SENZA ACCUMULATORE)			
AGENA énergies SA ZilLe Grand-Pré Case postale 6 1510 Moudon Tel. 021 905 26 56 Fax 021 905 43 88 www.agen-energies.ch agen-energies@bluewin.ch	0029/3	Sommerauer&Lindner SL 30 T mit Drehrost / avec grille tournante 29.7 kW	Schnitzelkessel
	0029/3	Sommerauer&Lindner SL 40 T mit Drehrost / avec grille tournante 39.9 kW	
	0029/3	Sommerauer&Lindner SL 50 T mit Drehrost / avec grille tournante 49.9 kW	
	0029/3	Sommerauer&Lindner SL 65 T mit Drehrost / avec grille tournante 63.9 kW	
	0029/3	Sommerauer&Lindner SL 80 T mit Drehrost / avec grille tournante 79.1 kW	
	0029/3	Sommerauer&Lindner SL 110 T mit Drehrost / avec grille tournante 108.8 kW	
	0029/3	Sommerauer&Lindner SL 150 T mit Drehrost / avec grille tournante 151.8 kW	

Hersteller/Importeur Fabricant/Importateur Fabricante/Importatore	No.	Geprüfte Typen / Nennwärmeleistung Types Homologués / puissance chaleur nom. Modello omologato / potenza termica nom.	Speicher/accum.. oder/ou/o Text/texte/testo
Buderus Heiztechnik AG Netzibodenstrasse 36 4133 Pratteln Tel. 061 816 10 10 Fax 061 816 10 60 www.buderus.ch info@buderus.ch	0024/5	Buderus Logano SH 20 19.9 kW	Schnitzelkessel
	0024/5	Buderus Logano SH 25 26.3 kW	
	0024/5	Buderus Logano SH 35 35.0 kW	
	0024/5	Buderus Logano SH 50 49.5 kW	
	0024/5	Buderus Logano SH 58 58.0 kW	
	0024/5	Buderus Logano SH 68 68.0 kW	
	0024/5	Buderus Logano SH 90 88.6 kW	
	0024/6	Buderus Logano SH 130 133.0 kW	
	0024/7	Buderus Logano SH 200 220.9 kW	
EBL Wärmesysteme Wahlenstrasse 125 Postfach 312 CH-4242 Laufen Tel. 061 766 11 11 Fax 061 766 11 22 www.ebl.ch/Waermesysteme.136.0.html info@ebl.bl.ch	0051/1	Fröling Turbomatic 28 27.7 kW	Schnitzelkessel
	0051/1	Fröling Turbomatic 35 35.0 kW	
	0051/1	Fröling Turbomatic 48 48.0 kW	
	0051/1	Fröling Turbomatic 55 52.6 kW	
	0051/1	Fröling Turbomatic 70 70.0 kW	
	0051/1	Fröling Turbomatic 85 85.0 kW	
	0051/1	Fröling Turbomatic 100 105.4 kW	
	0051/3	Fröling Turbomat 150 147.9 kW	
	Energie Service Sàrl Anken Jurg Systèmes de chauffages au bois automatique 1464 Chêne-Pâquier Tel.. 024 430 16 16 Fax 024 430 19 43 www.energie-service.ch jurg-anken@energie-service.ch	0046/1	
0046/1		KWB Multifire 30 30.0 kW	
0046/1		KWB Multifire 40 41.1 kW	
0046/1		KWB Multifire 50 50.0 kW	
0046/1		KWB Multifire 60 60.0 kW	
0046/1		KWB Multifire 80 79.8 kW	
0046/1		KWB Multifire 100 94.9 kW	
0046/4		KWB TDS 150 148.3 kW	
Fröling Werksvertretung Schweiz Ruedi Mathys Talbodenstrasse 56 CH-3098 Schlieren Tel.. 079 478 46 88 Fax 031 971 83 50 www.froeling.com info@froeling.com	0050/1	Fröling Turbomatic 28 27.7 kW	Schnitzelkessel
	0050/1	Fröling Turbomatic 35 35.0 kW	
	0050/1	Fröling Turbomatic 48 48.0 kW	
	0050/1	Fröling Turbomatic 55 52.6 kW	
	0050/1	Fröling Turbomatic 70 70.0 kW	
	0050/1	Fröling Turbomatic 85 85.0 kW	
	0050/1	Fröling Turbomatic 100 105.4 kW	
	0050/3	Fröling Turbomat 150 147.9 kW	
	Gschwind Heiztechnik AG Industrieweg 3 4653 Obergösgen Tel. 062 295 00 65 Fax 062 295 00 61 www.gschwind.ch info@gschwind.ch	0012/1	
0012/1		Hargassner HSV Lambdatronic WTH35 32.4 kW	
0012/1		Hargassner HSV Lambdatronic WTH45 42.7 kW	
0012/1		Hargassner HSV Lambdatronic WTH55 54.2 kW	
0012/1		Hargassner HSV Lambdatronic WTH60 60.0 kW	
0012/1		Hargassner HSV Lambdatronic WTH70 70.0 kW	
0012/1		Hargassner HSV Lambdatronic WTH80 82.6 kW	
0012/1		Hargassner HSV Lambdatronic WTH100 98.1 kW	
HATA Holz- und Biomasse Energietechnik Dotzingenstr. 42 3264 Diessbach Tel. 032 351 45 45 Fax 032 351 44 58 www.hata-eta.ch info@hata-eta.ch		0010/1	ETA-matic 20 19.9 kW
	0010/1	ETA-matic 25 26.3 kW	
	0010/1	ETA-matic 35 35.0 kW	
	0010/1	ETA-matic 50 49.5 kW	
	0010/1	ETA-matic 58 58.0 kW	
	0010/1	ETA-matic 68 68.0 kW	
	0010/1	ETA-matic 80 88.6 kW	
	0010/1	ETA-matic 90 88.6 kW	

Hersteller/Importeur Fabricant/Importateur Fabricante/Importatore	No.	Geprüfte Typen / Nennwärmeleistung Types Homologués / puissance chaleur nom. Modello omologato / potenza termica nom.	Speicher/accum.. oder/ou/o Text/texte/testo
Herz Armaturen GmbH Richard-Strauss-Strasse 22 A-1230 Wien Tel. +43(0)33 33 2411 0 Fax +43(0)33 33 2411 73 www.herz-armaturen.com office@herz-feuerungen.com	0054/5	Herz-firematic BioControl 20 25.0 kW	Schnitzelkessel
	0054/5	Herz-firematic BioControl 35 34.4 kW	
	0054/5	Herz-firematic BioControl 45 48.5 kW	
	0054/5	Herz-firematic BioControl 60 63.5 kW	
	0054/6	Herz-BioMatic BioControl180 176.4 kW	
	0054/6	Herz-BioMatic BioControl220 220.0 kW	
	0054/6	Herz-BioMatic BioControl250 250.0 kW	
	0054/6	Herz-BioMatic BioControl300 301.0 kW	
	0054/7	Herz-firematic BioControl 90 89.9 kW	
	0054/7	Herz-firematic BioControl150 140.6 kW	
Heitzmann AG Gewerbering 6105 Schachen Tel. 041 499 61 61 Fax 041 499 61 62 www.heitzmann.ch mail@heitzmann.ch	0001/2	Hargassner HSV25 WTH30 26.2 kW	Schnitzelkessel
	0001/2	Hargassner HSV31 WTH30 31.0 kW	
	0001/2	Hargassner HSV35 WTH30 32.4 kW	
	0001/2	Hargassner HSV45 WTH50 42.7 kW	
	0001/2	Hargassner HSV49 WTH50 49.2 kW	
	0001/2	Hargassner HSV55 WTH50 54.2 kW	
	0001/2	Hargassner HSV70S WTH70 70.0 kW	
	0001/2	Hargassner HSV80S WTH80 82.6 kW	
	0001/2	Hargassner HSV100S WTH100 98.1 kW	
	0001/2	Hargassner HSV150S WTH150 148.8 kW	
0001/2	Hargassner HSV200S WTH200 208.8 kW		
Iseli Umwelt & Heiztechnik AG Kreuzmatt 8 6242 Wauwil Tel. 041 984 22 33 Fax 041 984 22 30 www.iseli-ag.ch info@iseli-ag.ch	0019/3	Heizomat HSK-RA 30 33.8 kW	Schnitzelkessel
	0019/3	Heizomat HSK-RA 50 52.0 kW	
	0019/3	Heizomat HSK-RA 60 59.3 kW	
	0019/3	Heizomat HSK-RA 63-75 75.0 kW	
	0019/3	Heizomat HSK-RA 100-96 95.6 kW	
	0019/3	Heizomat HSK-RA 100-120 119.5 kW	
	0019/3	Heizomat HSK-RA 150 150.0 kW	
	0019/3	Heizomat HSK-RA 200 200.0 kW	
	0019/3	Heizomat HSK-RA 300-240 240.3 kW	
	0019/3	Heizomat HSK-RA 300-300 293.4 kW	
	0019/7	RHK-AK 30 37.3 kW	
	0019/7	RHK-AK 50 51.9 kW	
	0019/7	RHK-AK 60 60.0 kW	
	0019/7	RHK-AK 75 75.0 kW	
	0019/7	RHK-AK 100 93.0 kW	
	0019/7	RHK-AK 153 168.1 kW	
	0019/7	RHK-AK 200 200.0 kW	
0019/7	RHK-AK 300 327.4 kW		
Jenni Energietechnik AG Lochbachstrasse 22 Postfach 3414 Oberburg Tel. 034 422 97 77 Fax 034 422 97 27 info@jenni.ch www.jenni.ch	0047/1	KWB Multifire 25 25.1 kW	Schnitzelkessel
	0047/1	KWB Multifire 30 30.0 kW	
	0047/1	KWB Multifire 40 41.1 kW	
	0047/1	KWB Multifire 50 50.0 kW	
	0047/1	KWB Multifire 60 60.0 kW	
	0047/1	KWB Multifire 80 79.8 kW	
	0047/1	KWB Multifire 100 94.9 kW	
	0047/4	KWB TDS 150 148.3 kW	
Köb Wärmetechnik AG Fährenstrasse 4 Postfach 365 9430 St. Margrethen Tel. 084 887 08 10 Fax 084 887 08 11 www.koeb-schaefer.com office@koeb-schaefer.com	0002/4	Pyrot 100 Hackgut B1 98.6 kW	Schnitzelkessel
	0002/4	Pyrot 150 Hackgut B1 140.2 kW	
	0002/4	Pyrot 220 Hackgut B1 220.0 kW	
	0002/4	Pyrot 300 Hackgut B1 295.4 kW	
	0002/7	Pyromat DYN 45 45.1 kW	
	0002/7	Pyromat DYN 65 65.0 kW	
	0002/7	Pyromat DYN 85 81.5 kW	

Hersteller/Importeur Fabriquant/Importateur Fabricante/Importatore	No.	Geprüfte Typen / Nennwärmeleistung Types Homologués / puissance chaleur nom. Modello omologato / potenza termica nom.	Speicher/accum.. oder/ou/o Text/texte/testo
KWB Kraft und Wärme aus Biomasse GmbH Raab 235 A-8321 St. Margarethen Tel. +43 3115 6116-0 Fax +43 3115 6116-4 www.kwb.at office@kwb.at	0026/1	KWB Multifire 25 25.1 kW	Schnitzelkessel
	0026/1	KWB Multifire 30 30.0 kW	
	0026/1	KWB Multifire 40 41.1 kW	
	0026/1	KWB Multifire 50 50.0 kW	
	0026/1	KWB Multifire 60 60.0 kW	
	0026/1	KWB Multifire 80 79.8 kW	
	0026/1	KWB Multifire 100 94.9 kW	
	0026/4	KWB TDS 150 148.3 kW	
Liebi LNC AG Burgholz 3753 Oey-Diemtigen Tel. 033 681 27 81 Fax 033 681 27 85 www.liebilnc.ch mail@liebilnc.ch	0003/4	HS 35 EVO 36.9 kW	Schnitzelkessel
	0003/4	HS 50 EVO 52.9 kW	
	0003/4	HS 100 EVO 107.8 kW	
	0003/4	HS 200 EVO 192.2 kW	
Lopper Kesselbau AG Beckenriederstr. 5 6374 Buochs Tel. 041 620 11 12 Fax 041 620 10 78 www.lopper.ch lopper@swissonline.ch	0020/3	Lopper TURNER 42 48.5 kW	Schnitzelkessel
	0020/3	Lopper TURNER 62 60.0 kW	
	0020/3	Lopper TURNER 92 83.4 kW	
	0020/3	Lopper TURNER 122 178.6 kW	
	0020/3	Lopper TURNER 182 252.8 kW	
Rieben Heizanlagen AG Generalvertretung L+S Lenkstr. 12 3775 Lenk Tel. 033 736 30 72 Fax 033 736 30 71 www.heizen-mit-holz.ch info@heizen-mit-holz.ch	0044/1	Sommerauer&Lindner SL 30 T mit Drehrost / avec grille tournante 29.7 kW	Schnitzelkessel
	0044/1	Sommerauer&Lindner SL 40 T mit Drehrost / avec grille tournante 39.9 kW	
	0044/1	Sommerauer&Lindner SL 50 T mit Drehrost / avec grille tournante 49.9 kW	
	0044/1	Sommerauer&Lindner SL 65 T mit Drehrost / avec grille tournante 63.9 kW	
	0044/1	Sommerauer&Lindner SL 80 T mit Drehrost / avec grille tournante 79.1 kW	
	0044/1	Sommerauer&Lindner SL 110 T mit Drehrost / avec grille tournante 108.8 kW	
	0044/1	Sommerauer&Lindner SL 150 T mit Drehrost / avec grille tournante 151.8 kW	
Schmid AG Holzfeuerungen Hörnlistrasse 12 Postfach 42 8360 Eschlikon Tel. 071 973 73 73 Fax 071 973 73 70 www.holzfeuerung.ch www.pelletfeuerung.ch info@holzfeuerung.ch	0005/4	UTSS 30.30 33.4 kW	Schnitzelkessel
	0005/4	UTSS 40.30 40.0 kW	
	0005/4	UTSS 60.30 60.7 kW	
	0005/4	UTSS 80.21 80.0 kW	
	0005/4	UTSS 100.21 95.8 kW	
	0005/7	UTSL 30 T 29.7 kW	
	0005/7	UTSL 40 T 39.7 kW	
	0005/7	UTSL 50 T 49.9 kW	
	0005/7	UTSL 65 T 63.9 kW	
	0005/7	UTSL 80 T 79.1 kW	
	0005/7	UTSL 110 T 108.8 kW	
	0005/7	UTSL 150 T 151.8 kW	
	0005/8	UTSR 150.32 149.9 kW	
	0005/8	UTSR 180.32 180.0 kW	
	0005/8	UTSR 240.32 240.0 kW	
	0005/8	UTSR 300.32 300.8 kW	
	0005/9	Pyrotronic UTSK 180 159.1 kW	
	0005/9	Pyrotronic UTSK 240 240.0 kW	
	0005/9	Pyrotronic UTSK 300 292.2 kW	

Hersteller/Importeur Fabricant/Importateur Fabricante/Importatore	No.	Geprüfte Typen / Nennwärmeleistung Types Homologués / puissance chaleur nom. Modello omologato / potenza termica nom.	Speicher/accum.. oder/ou/o Text/texte/testo
Sigmatic AG Infanteriestrasse 2 6210 Sursee Tel 041 925 11 22 Fax 041 925 11 21 www.sigmatic.ch info@sigmatic.ch	0007/11	HDG Compact C25 25.8 kW	Schnitzkessel
	0007/11	HDG Compact C35 34.4 kW	
	0007/11	HDG Compact C80 83.6 kW	
	0007/6	HDG Compact C50 50.9 kW	
	0007/6	HDG Compact C65 65.0 kW	
	0007/7	HDG Compact 100 105.6 kW	
	0007/7	HDG Compact 150 150.0 kW	
	0007/7	HDG Compact 200 206.5 kW	
Suter-Curtins Nolting-Feuerungstechnik Rufibergstrasse 7 6415 Arth Tel. 041 855 32 71 Fax 071 855 32 74 www.suter-curtins.ch info@suter-curtins.ch	0041/1	Nolting LCS 95/135 135.0 kW	Schnitzkessel
	0041/1	Nolting LCS 145/205 205.0 kW	
	0041/1	Nolting LCS 215/270 247.5 kW	
Sprenger Heiztechnik GmbH St. Gallerstrasse 246 9548 Matzingen Tel. 052 721 67 81 Fax 052 721 67 88 www.sprenger-heiztechnik.ch info@sprenger-heiztechnik.ch	0015/2	Sommerauer&Lindner SL 30 T mit Drehrost / avec grille tournante 29.7 kW	Schnitzkessel
	0015/2	Sommerauer&Lindner SL 40 T mit Drehrost / avec grille tournante 39.9 kW	
	0015/2	Sommerauer&Lindner SL 50 T mit Drehrost / avec grille tournante 49.9 kW	
	0015/2	Sommerauer&Lindner SL 65 T mit Drehrost / avec grille tournante 63.9 kW	
	0015/2	Sommerauer&Lindner SL 80 T mit Drehrost / avec grille tournante 79.1 kW	
	0015/2	Sommerauer&Lindner SL 110 T mit Drehrost / avec grille tournante 108.8 kW	
	0015/2	Sommerauer&Lindner SL 150 T mit Drehrost / avec grille tournante 151.8 kW	
PELLETFEUERUNGEN (OHNE SPEICHER) / CHAUDIÈRES A GRANULES DE BOIS (SANS ACCUMULATEUR) / RISCALDAMENTI A PELLETS (SENZA ACCUMULATORE)			
AGENA énergies SA ZI Le Grand-Pré 1510 Moudon Tel. 021 905 26 56 Fax 021 905 43 88 www.arena-energies.ch arena-energies@bluewin.ch	0029/2	BIOTECH PZ 9 RL (Top-Light) 8.6 kW	Pelletkessel
	0029/2	BIOTECH PZ 15 RL 14.9 kW	
	0029/2	BIOTECH PZ 25 RL 25.6 kW	
	0029/2	BIOTECH PZ 35 RL 34.8 kW	
ALLOTHERM AG Moosweg 11 3645 Gwatt Tel. 033 334 78 78 Fax 033 334 78 80 www.allotherm.ch info@allotherm.ch	0040/2	sht Pellets-Heizkessel PN 15 16.9 kW	Pelletkessel
	0040/2	sht Pellets-Heizkessel PN 23 23.0 kW	
	0040/2	sht Pellets-Heizkessel PN 30 29.6 kW	
	0040/3	Thermodual TDA 15 15.6 kW	
ÖkofEN Schweiz GmbH Gewerbe Rüdél 6122 Menznau Tel. 041 493 04 55 Fax 041 493 04 57 www.oekofen.ch p.schwarzentruber@oekofen.ch	0017/7	ÖkofEN PE 08, PES 08, PEK 08, PESK 08 8.6 kW	Pelletkessel
	0017/7	ÖkofEN PE 12, PES 12, PEK 12, PESK 12 12.0 kW	
	0017/7	ÖkofEN PE 15, PES 15, PEK 15, PESK 15 15.0 kW	
	0017/7	ÖkofEN PE 20, PES 20, PEK 20, PESK 20 20.0 kW	
	0017/7	ÖkofEN PE 25, PES 25, PEK 25, PESK 25 25.0 kW	
	0017/7	ÖkofEN PE 32, PES 32, PEK 32, PESK 32 31.9 kW	
	0017/7	ÖkofEN PE 36, PES 36, PEK 36, PESK 36 36.0 kW	
	0017/7	ÖkofEN PE 48, PES 48, PEK 48, PESK 48 48.0 kW	
	0017/7	ÖkofEN PE 56, PES 56, PEK 56, PESK 56 31.9 kW	

Hersteller/Importeur Fabricant/Importateur Fabricante/Importatore	No.	Geprüfte Typen / Nennwärmeleistung Types Homologués / puissance chaleur nom. Modello omologato / potenza termica nom.	Speicher/accum.. oder/ou/o Text/texte/testo
Biotech Energietechnik AG Pflugstrasse 7 CH-9434 Vaduz Tel. 071 740 16 83 Fax 071 740 16 84 www.biotech-energietechnik.ch office@biotech-energietechnik.ch	0045/1 0045/1 0045/1 0045/1	BIOTECH PZ 9 RL (Top-Light) 8.6 kW BIOTECH PZ 15 RL 14.7 kW BIOTECH PZ 25 RL 25.6 kW BIOTECH PZ 35 RL 34.8 kW	Pelletkessel
Buderus Heiztechnik AG Netzibodenstrasse 36 4133 Pratteln Tel. 061 816 10 10 Fax 061 816 10 60 www.buderus.ch info@buderus.ch	0024/3 0024/3 0024/4 0024/4 0024/5 0024/5 0024/5 0024/5 0024/5 0024/5 0024/6 0024/7 0024/8 0024/9 0024/9	Buderus Logano SP 241-15 L 14.6 kW Buderus Logano SP 241-25 L 25.0 kW Buderus Logano SP 241 K 20 – BP 241 A 15 14.7 kW SP 241 K 30 – BP 241 A 25 25.3 kW Buderus Logano PE-K 35 35.0 kW Buderus Logano PE-K 50 49.1 kW Buderus Logano PE-K 58 58.0 kW Buderus Logano PE-K 68 68.0 kW Buderus Logano PE-K 90 93.4 kW Buderus Logano PE-K 130 137.6 kW Buderus Logano PE-K 200 192.2 kW Buderus Logano PU15 16.0 kW Buderus Logano PU 7 8.2 kW Buderus Logano PU 11 11.2 kW	Pelletkessel
Durex SA Appareils thermiques Rue St-Maurice 5 2800 Delémont 1 Tel. 032 422 17 22 Fax 032 422 07 12 www.durex.ch durex@bluewin.ch	0053/1 0053/1	Durex Brötje Novopellet SPK 14 14.7 kW Durex Brötje Novopellet SPK 28 26.9 kW	Pelletkessel
Domotec AG Lindengutstrasse 16 4663 Aarburg Tel. 062 787 87 87 Fax. 0800 805 815 www.domotec.ch info@domotec.ch	0056/3 0056/5	Domotec Biomat Kombi V30 36.8 kW Domotec PK-V15 15.1 kW	Pelletkessel
EBL Wärmesysteme Wahlenstrasse 125 Postfach 312 CH-4242 Laufen Tel. 061 766 11 11 Fax 061 766 11 22 www.ebl.ch/Waermesysteme.136.0.html info@ebl.bl.ch	0051/1 0051/1 0051/1 0051/1 0051/1 0051/1 0051/1 0051/1 0051/2 0051/2 0051/2 0051/3	Fröling Turbomatic 28 27.3 kW Fröling Turbomatic 35 35.0 kW Fröling Turbomatic 48 48.0 kW Fröling Turbomatic 55 53.7 kW Fröling Turbomatic 70 70.0 kW Fröling Turbomatic 85 85.0 kW Fröling Turbomatic 100 115.8 kW Fröling P2-15 14.2 kW Fröling P2-20 20.0 kW Fröling P2-25 25.8 kW Fröling Turbomat 150 149.9 kW	Pelletkessel
Energie Service Sàrl Anken Jurg Systèmes de chauffages au bois automatique 1464 Chêne-Pâquier Tel. 024 430 16 16 Fax 024 430 19 43 jurg-anken@energie-service.ch www.energie-service.ch	0046/2 0046/2 0046/2 0046/2 0046/2 0046/4	KWB Easyfire 10 10.4 kW KWB Easyfire 15 15.0 kW KWB Easyfire 20 20.5 kW KWB Easyfire 25 25.0 kW KWB Easyfire 30 30.6 kW KWB TDS 150 149.1 kW	Pelletkessel

Hersteller/Importeur Fabricant/Importateur Fabricante/Importatore	No.	Geprüfte Typen / Nennwärmeleistung Types Homologués / puissance chaleur nom. Modello omologato / potenza termica nom.	Speicher/accum.. oder/ou/o Text/texte/testo
Fröling Werksvertretung Schweiz Ruedi Mathys Talbodenstrasse 56 CH-3098 Schlieren Tel.. 079 478 46 88 Fax 031 971 83 50 www.froeling.com info@froeling.com	0050/1	Fröling Turbomatic 28 27.3 kW	Pelletkessel
	0050/1	Fröling Turbomatic 35 35.0 kW	
	0050/1	Fröling Turbomatic 48 48.0 kW	
	0050/1	Fröling Turbomatic 55 53.7 kW	
	0050/1	Fröling Turbomatic 70 70.0 kW	
	0050/1	Fröling Turbomatic 85 85.0 kW	
	0050/1	Fröling Turbomatic 100 115.8 kW	
	0050/2	Fröling P2-15 14.2 kW	
	0050/2	Fröling P2-20 20.0 kW	
	0050/2	Fröling P2-25 25.8 kW	
	0050/3	Fröling Turbomat 150 149.9 kW	
	0050/5	Fröling P4-8 11.3 kW	
	0050/5	Fröling P4-15 14.1 kW	
	0050/5	Fröling P4-20 14.1 kW	
	0050/5	Fröling P4-25 28.5 kW	
	0050/5	Fröling P4-32 28.5 kW	
	0050/5	Fröling P4-38 35.4 kW	
	0050/5	Fröling P4-48 35.4 kW	
0050/5	Fröling P4-60 58.1 kW		
Fyrosol AG Güetli 191 9428 Walzenhausen www.fyrosol.ch schopfer@fyrosol.ch	0060.1	Piccopello PP 14.9 15.3 kW	Pelletkessel
		Piccopello PP 29.0 27.4 kW	
Gschwind Heiztechnik AG Industrieweg 3 4653 Obergösigen Tel. 062 295 00 65 Fax 062 295 00 61 www.gschwind.ch info@gschwind.ch	0012/2*	Hargassner HSV 12 12.7 kW	Pelletkessel
	0012/2*	Hargassner HSV 15 16.1 kW	
	0012/2*	Hargassner HSV 22 22.5 kW	
	0012/3	Hargassner HSV Lambdatronic WTH25 27.9 kW	
	0012/3	Hargassner HSV Lambdatronic WTH35 35.0 kW	
	0012/3	Hargassner HSV Lambdatronic WTH45 44.2 kW	
	0012/3	Hargassner HSV Lambdatronic WTH55 55.0 kW	
	0012/3	Hargassner HSV Lambdatronic WTH60 60.0 kW	
	0012/3	Hargassner HSV Lambdatronic WTH70 70.0 kW	
	0012/3	Hargassner HSV Lambdatronic WTH80 83.9 kW	
	0012/3	Hargassner HSV Lambdatronic WTH100 102.5 kW	
	0012/5*	Kombi-Pelletkessel ETA SH 20 Twin PE 14.7 kW	
	0012/5*	Kombi-Pelletkessel ETA SH 30 Twin PE 25.3 kW	
	* Die Geräte wurden vor dem 1.1.2004 zertifiziert und benötigen gemäss LRV eine Konformitätserklärung		
HATA Holz- und Biomasse Energietechnik Dotzingenstr. 42 3264 Diessbach Tel. 032 351 45 45 Fax 032 351 44 58 www.hata-eta.ch info@hata-eta.ch	0010/1	ETA-matic PE-K 35 35.0 kW	Pelletkessel
	0010/1	ETA-matic PE-K 50 49.1 kW	
	0010/1	ETA-matic PE-K 58 58.0 kW	
	0010/1	ETA-matic PE-K 68 68.0 kW	
	0010/1	ETA-matic PE-K 90 93.4 kW	

Hersteller/Importeur Fabricant/Importateur Fabricante/Importatore	No.	Geprüfte Typen / Nennwärmeleistung Types Homologués / puissance chaleur nom. Modello omologato / potenza termica nom.	Speicher/accum.. oder/ou/o Text/texte/testo
Herz Armaturen GmbH Richard-Strauss-Strasse 22 A-1230 Wien Tel. +43(0)33 33 2411 0 Fax +43(0)33 33 2411 73 www.herz-armaturen.com office@herz-feuerungen.com	0054/3 0054/3 0054/3 0054/3 0054/3 0054/5 0054/6 0054/6 0054/6 0054/6	Herz-Pelletstar BioControl BC 10 13.3 kW Herz-Pelletstar BioControl BC 20 21.9 kW Herz-Pelletstar BioControl BC 30 31.6 kW Herz-Pelletstar BioControl BC 45 47.0 kW Herz-Pelletstar BioControl BC 60 62.5 kW Herz-firematic BioControl 35 41.3 kW Herz-BioMatic BioControl 180 182.5 kW Herz-BioMatic BioControl 220 220.0 kW Herz-BioMatic BioControl 250 250.0 kW Herz-BioMatic BioControl 300 300.0 kW	Pelletkessel
Heitzmann AG Gewerbering 6105 Schachen Tel. 041 499 61 61 Fax 041 499 61 62 www.heitzmann.ch mail@heitzmann.ch	0001/2 0001/2 0001/2 0001/2 0001/2 0001/2 0001/2 0001/2 0001/3 0001/3 0001/3 0001/3 0001/3 0001/3 0001/3	Hargassner WTH 25 27.9 kW Hargassner WTH 45 49.5 kW Hargassner WTH 49 49.5 kW Hargassner WTH 80 83.9 kW Hargassner WTH 100 102.5 kW Hargassner WTH 150 154.9 kW Hargassner WTH 200 214.1 kW Hargassner HSV 9 8.8 kW Hargassner HSV 10 10.0 kW Hargassner HSV 12 12.4 kW Hargassner HSV 14 16.0 kW Hargassner HSV 15 15.5 kW Hargassner HSV 22 22.0 kW	Pelletkessel
Hoval Herzog AG Postfach 8706 8706 Feldmeilen Tel. 044 925 61 11 Fax 044 923 11 39 www.hoval.com info@hoval.com	0022/5 0022/5 0022/5 0022/5 0022/6	HOVAL BioLyt 10 Standart / Comfort 10.2 kW HOVAL BioLyt 15 Standard / Comfort 15.3 kW HOVAL BioLyt 21 Standard / Comfort 21.0 kW HOVAL BioLyt 26 Standard / Comfort 26.3 kW HOVAL BioLyt 50 47.3 kW	Pelletkessel
Iseli Umwelt & Heiztechnik AG Kreuzmatt 8 6242 Wauwil Tel. 041 984 22 33 Fax 041 984 22 30 www.iseli-ag.ch info@iseli-ag.ch	0019/4 0019/4 0019/4 0019/7 0019/7 0019/7 0019/7 0019/8 0019/8 0019/8 0019/8 0019/8	SOLARFOCUS pellet ^{top} 15.0 kW SOLARFOCUS pellet ^{plus} 13.3 kW SOLARFOCUS pellet ^{plus} 24.1 kW RHK-AK 30 38.5 kW RHK-AK 100 101.7 kW RHK-AK 300 320.8 kW SOLARFOCUS thermi ^{nator} 22 22.0 kW SOLARFOCUS thermi ^{nator} 30 30.0 kW SOLARFOCUS thermi ^{nator} 40 41.6 kW SOLARFOCUS thermi ^{nator} 49 49.0 kW SOLARFOCUS thermi ^{nator} 60 60.0 kW	Pelletkessel
Jenni Energietechnik AG Lochbachstrasse 22 Postfach 3414 Oberburg Tel. 034 422 97 77 Fax 034 422 97 27 info@jenni.ch www.jenni.ch	0047/2 0047/2 0047/2 0047/2 0047/2 0047/4	KWB Easyfire 10 10.4 kW KWB Easyfire 15 15.0 kW KWB Easyfire 20 20.5 kW KWB Easyfire 25 25.0 kW KWB Easyfire 30 30.6 kW KWB TDS 150 149.1 kW	Pelletkessel
Köb Wärmetechnik AG Fährenstrasse 4 Postfach 305 9430 St. Margrethen Tel. 084 887 08 10 Fax 084 887 08 11 www.koeb-schaefer.com office@koeb-schaefer.com	0002/4 0002/4 0002/4 0002/7 0002/7 0002/7	Pyrot 150 Pellets 144.8 kW Pyrot 220 Pellets 220.0 kW Pyrot 300 Pellets 280.6 kW Pyromat DYN 45 45.8 kW Pyromat DYN 65 65.0 kW Pyromat DYN 85 86.3 kW	Pelletkessel

Hersteller/Importeur Fabriquant/Importateur Fabricante/Importatore	No.	Geprüfte Typen / Nennwärmeleistung Types Homologués / puissance chaleur nom. Modello omologato / potenza termica nom.	Speicher/accum.. oder/ou/o Text/texte/testo
KWB Kraft und Wärme aus Biomasse GmbH Raab 235 A-8321 St. Margarethen Tel. +43 3115 6116-0 Fax +43 3115 6116-4 www.kwb.at office@kwb.at	0026/2	KWB Easyfire 10 10.4 kW	Pelletkessel
	0026/2	KWB Easyfire 15 15.0 kW	
	0026/2	KWB Easyfire 20 20.5 kW	
	0026/2	KWB Easyfire 25 25.0 kW	
	0026/2	KWB Easyfire 30 30.6 kW	
	0026/4	KWB TDS 150 149.1 kW	
	0026/4		
Liebi LNC AG Burgholz 3753 Oey-Diemtigen Tel. 033 681 27 81 Fax 033 681 27 85 www.liebilnc.ch mail@liebilnc.ch	0003/3	Liebi LPK 15 14.7 kW	Pelletkessel
	0003/3	Liebi LPK 20 20.0 kW	
	0003/3	Liebi LPK 30 29.9 kW	
	0003/3	Liebi LPK 45 46.4 kW	
	0003/3	Liebi LPK 60 62.6 kW	
	0003/3	Liebi LPK 80 75.4 kW	
Rieben Heizanlagen AG Generalvertretung L+S Lenkstr.12 3775 Lenk Tel. 033 736 30 72 Fax 033 736 30 71 www.heizen-mit-holz.ch info@heizen-mit-holz.ch	0044/3	Sommerauer & Lindner SL-P 15 14.3 kW	Pelletkessel
	0044/3	Sommerauer & Lindner SL-P 25 24.2 kW	
	0044/3	Sommerauer & Lindner SL-P 45 45.9 kW	
	0044/4	Sommerauer & Lindner SL-P 8 7.6 kW	
	0044/4	Sommerauer & Lindner SL-P 12 12.3 kW	
	0044/4	Sommerauer & Lindner SL-P 15 14.2 kW	
	0044/4	Sommerauer & Lindner SL-P 25 22.2 kW	
	0044/5	HP O2 Balance/K 14.1 kW	
Schmid AG Holzfeuerungen Hörnlistrasse 12 Postfach 42 8360 Eschlikon Tel. 071 973 73 73 Fax 071 973 73 70 www.pelletfeuerung.ch www.holzfeuerung.ch info@holzfeuerung.ch	0005/7	UTSL 45 T 45.9 kW	Pelletkessel
	0005/7	UTSL 50 T 49.9 kW	
	0005/7	UTSL 65 T 63.9 kW	
	0005/7	UTSL 75 T 69.2 kW	
	0005/7	UTSL 80 T 79.1 kW	
	0005/7	UTSL 110 T 108.8 kW	
	0005/7	UTSL 150 T 146.7 kW	
	0005/8	UTSR 150.32 150.0 kW	
	0005/8	UTSR 180.32 180.0 kW	
	0005/8	UTSR 240.32 240.0 kW	
	0005/8	UTSR 300.32 287.5 kW	
	0005/9	Pyrotronic UTSP 180 159.4 kW	
	0005/9	Pyrotronic UTSP 240 240.0 kW	
	0005/9	Pyrotronic UTSP 300 294.2 kW	
	0005/11	Pelletronic PESS 8 7.6 kW	
	0005/11	Pelletronic PESS 12 12.3 kW	
	0005/11	Pelletronic PESS 15 14.2 kW	
	0005/11	Pelletronic PESS 25 22.2 kW	
	0005/12	Pelletronic PE 10 10.3 kW	
	0005/12	Pelletronic PE 18 18.3 kW	
0005/12	Pelletronic PE 25 25.0 kW		
0005/12	Pelletronic PE 35 34.7 kW		

Hersteller/Importeur Fabricant/Importateur Fabricante/Importatore	No.	Geprüfte Typen / Nennwärmeleistung Types Homologués / puissance chaleur nom. Modello omologato / potenza termica nom.	Speicher/accum.. oder/ou/o Text/texte/testo
Sigmatic AG Infanteriestrasse 2 6210 Sursee Tel. 041 925 11 22 Fax 041 925 11 21 www.sigmatic.ch info@sigmatic.ch	0007/5	Sigmatic Pelletti II maxi 67.0 kW	Pelletkessel
	0007/5	Sigmatic Pelletti II mini 8.6 kW	
	0007/5	Sigmatic Pelletti II 103 10.1 kW	
	0007/5	Sigmatic Pelletti II 153 16.7 kW	
	0007/5	Sigmatic Pelletti II 203 20,8 kW	
	0007/5	Sigmatic Pelletti II 253 25.0 kW	
	0007/5	Sigmatic Pelletti II 323 31.9 kW	
	0007/7	HDG Compact 100 102.5 kW	
	0007/7	HDG Compact 150 150.0 kW	
	0007/7	HDG Compact 200 178.6 kW	
	0007/6	HDG Compact 50 51.2 kW	
	0007/6	HDG Compact 65 68.6 kW	
	0007/9	HDG Pelletmaster PM 17 15.6 kW	
	0007/11	HDG Compact 25 25.8 kW	
	0007/11	HDG Compact 35 34.4 kW	
	0007/11	HDG Compact 80 83.6 kW	
SHT Heiztechnik GmbH Rechtes Salzachufer 40 A-5101 Salzburg Tel. +43 (0) 662 450 444-0 Fax. +43 (0) 662 450 444-5 www.sht.at info@sht.at	0058/1	SHT Thermodual TDA 15 16.9 kW	Pelletkessel
	0058/1	SHT Thermodual TDA 25 27.9 kW	
	0058/1	SHT Thermodual TDA 30 31.9 kW	
	0058/1	SHT Thermodual TDA 40 42.3 kW	
	0058/2	SHT Visioncomfort CKA 6 9.9 kW	
	0058/2	SHT Visioncomfort CKA 10 13.3 kW	
Spiess AG Länggstrasse 15 8308 Illnau Tel. 052 355 22 77 Fax 052 346 24 60 www.spiessag.ch info@spiessag.ch	0023/3	Spiess Herz-Pelletstar BioControl BC 10 13.3 kW	Pelletkessel
	0023/3	Spiess Herz-Pelletstar BioControl BC 20 21.9 kW	
	0023/3	Spiess Herz-Pelletstar BioControl BC 30 31.6 kW	
	0023/3	Spiess Herz-Pelletstar BioControl BC 45 47.0 kW	
	0023/3	Spiess Herz-Pelletstar BioControl BC 60 62.5 kW	
	0023/3	Spiess Herz-Pelletstar BioControl BC 60 62.5 kW	
Sprenger Heiztechnik GmbH St. Gallerstrasse 246 9548 Matzingen Tel. 052 721 67 81 Fax 052 721 67 88 www.sprenger-heiztechnik.ch info@sprenger-heiztechnik.ch	0015/3	Lindner SL-P 15 14.3 kW	Pelletkessel
	0015/3	Lindner SL-P 25 24.2 kW	
	0015/3	Lindner SL-P 45 45.9 kW	
	0015/3	Lindner SL-P 45 45.9 kW	
TIBA AG Hauptstrasse 147 4416 Bubendorf Tel. 061 935 17 10 Fax 061 935 11 61 www.tiba.ch verkauf@tiba.ch	0004/3	TIBA Guntamatic Biostar 12 FLEX/W 12.7 kW	Pelletkessel
	0004/3	TIBA Guntamatic Biostar 15 FLEX/W 15.3 kW	
	0004/3	TIBA Guntamatic Biostar 23 FLEX/W 22.2 kW	
	0004/5	TIBA Biocom 50 47.1 kW	
	0004/6	TIBA Biocom 30 33.2 kW	
	0004/6	TIBA Biocom 70/100 110.9 kW	
	0004/6	TIBA Biocom 70/100 110.9 kW	
Walter Meier AG Z.I. de la Veyre 1806 St. Léger Case postale 1224 1800 Vevey 1 Tel. 021 943 02 22 Fax 021 943 02 33 www.waltermeier.com info@waltermeier.com	0049/3	Oertli-Pelletstar BioControl BC 10 (V/C) 13.3 kW	Pelletkessel
	0049/3	Oertli-Pelletstar BioControl BC 20 (V/C) 21.9 kW	
	0049/3	Oertli-Pelletstar BioControl BC 30 (V/C) 31.6 kW	
	0049/3	Oertli-Pelletstar BioControl BC 45 (V/C) 47.0 kW	
	0049/3	Oertli-Pelletstar BioControl BC 60 (V/C) 62.5 kW	
	0049/3	Oertli-Pelletstar BioControl BC 60 (V/C) 62.5 kW	

Hersteller/Importeur Fabricant/Importateur Fabricante/Importatore	No.	Geprüfte Typen / Nennwärmeleistung Types Homologués / puissance chaleur nom. Modello omologato / potenza termica nom.	Speicher/accum.. oder/ou/o Text/texte/testo
Viessmann (Schweiz) AG Härdlistrasse 11 8957 Spreitenbach Tel. 056 418 67 11 Fax 056 401 13 91 www.viessmann.ch info@viessmann.ch	0042/3	Vitolig 300 VL 3A 15 kW 15.1 kW	Pelletkessel
	0042/3	Vitolig 300 VL 3A 21 kW 21.0 kW	
	0042/3	Vitolig 300 VL 3A 26 kW 25.5 kW	
	0042/4	Vitoligno 300-P VL3B 12.3 kW	
Windhager Zentralheizungen Schweiz AG Industriestrasse 13 6203 Sempach-Station Tel. 041 469 46 90 Fax 041 469 46 99 www.windhager.com info@windhager-ag.ch	0021/3	Windhager BioWIN BWE 100, BWK 100 10.2 kW	Pelletkessel
	0021/3	Windhager BioWIN BWE 150, BWK 150 15.3 kW	
	0021/3	Windhager BioWIN BWE 210, BWK 210 21.0 kW	
	0021/3	Windhager BioWIN BWE 260, BWK 260 26.3 kW	
	0021/6	Windhager VarioWIN 12 Klassik 12.1 kW	
	0021/6	Windhager VarioWIN 12 Premium-D 12.1 kW	
	0021/6	Windhager VarioWIN 12 Exklusiv-S 12.1 kW	
	0021/6	Windhager VarioWin 12 Exklusiv-P 12.1 kW	
	0021/6	Windhager VarioWin 12 Exklusiv-D 12.1 kW	

Bezeichnungen Heizkessel / Définitions chaudières / Definizioni Riscaldamenti

Stückholzkessel / (Zentralheizungskessel (CH, DE)) Holzschnitzelkessel / (Hackgutkessel (DE/AT)) Holzpelletkessel	Chaudière à bûches Chaudière à bois déchiqueté Chaudière à granulés de bois	Caldaia a pezzi di legna Caldaia a cippato Caldaia a pellets
Begriffe in ()-Klammern gelten für das entsprechende Land.		

Die aktuelle Version ist kostenlos erhältlich bei:

Holzenergie Schweiz
Neugasse 6, 8005 Zürich
Tel. 044 250 88 11
Fax 044 250 88 22
info@holzenergie.ch
www.holzenergie.ch

La version actuelle peut être obtenue gratuitement auprès de :

Energie-bois Suisse
Av. des Jordils 5, CP 128, 1000 Lausanne 6
Tél. 021 320 30 35
Fax 021 320 30 38
info@energie-bois.ch
www.energie-bois.ch

La versione attuale può essere ottenuta gratuitamente presso:

Energia legno Svizzera
Terra di Fuori, 6670 Avegno
Tel. 091 796 36 03
Fax 091 796 36 04
info@energia-legno.ch
www.energia-legno.ch